

## MAY HELENA PLUMB

University of Texas at Austin

Department of Linguistics

February 24, 2019

305 E. 23rd St. STOP B5100  
RLP 4.304 Dept of Linguistics  
Austin, TX 78712

mayhplumb@utexas.edu  
[www.mayhplumb.com](http://www.mayhplumb.com)  
@mayhplumb

### EDUCATION

---

In Progress Ph.D. in Linguistics, University of Texas at Austin

2016 B.A. in Linguistics, Haverford College  
Thesis: Conjunction in Colonial Valley Zapotec

### RESEARCH AREAS

---

Language documentation and description: community-based research, Zapotec languages

Historical linguistics and philology: translation and analysis of archival Zapotec documents from the 16th–18th centuries

### PEER-REVIEWED JOURNAL ARTICLES

---

#### IN PROGRESS

In Review Broadwell, George Aaron, Moisés García Guzmán, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. Digital scholarship and collaboration with stakeholding communities. *Digital Humanities Quarterly*. (Invited for submission to a special issue.)

#### ACCEPTED

In Press **Plumb, May Helena**. Conjunction in Colonial Valley Zapotec. To appear in *International Journal of American Linguistics*, April 2019.

### CONFERENCE PRESENTATIONS

---

2019 **Plumb, May Helena**. A modern Valley Zapotec translation of a Colonial Valley Zapotec text. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* (SSILA) annual meeting, New York, NY.

2017 **Plumb, May Helena**. Resumptive subject pronouns in Colonial Valley Zapotec relatives. Paper presented at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA) VIII*, Austin, TX. <http://dx.doi.org/10.17613/M6SN0139X>

2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial. Paper presented at the *Encontro de Humanidades Digitales*, Mexico City, Mexico. [www.academia.edu/28287127/](http://www.academia.edu/28287127/)

- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.
- 2015 **Plumb, May Helena**. The pragmatics of conjunction in Colonial Valley Zapotec. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas (SSILA)* annual meeting, Portland, OR. <http://dx.doi.org/10.17613/M6RH1H>
- 2014 **Plumb, May Helena**. La pragmática de las conjunciones en el zapoteco colonial del Valle. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VI: Mario Molina Cruz*, Oaxaca City, Mexico. [www.academia.edu/6847558/](http://www.academia.edu/6847558/)

## WORKSHOPS AND PANELS

---

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle (organizer/discussant), Janet Chávez Santiago (organizer), Felipe H. Lopez, Moisés García Guzmán, Yaneth Molina, **May Helena Plumb**, Xóchitl M. Flores-Marcial, and Arnould Avendano. Twitter y las lenguas de Oaxaca. Panel discussion at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VIII: Antonio Peñafiel*, Oaxaca City, Mexico.
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle. Workshop at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.

## DIGITAL PUBLICATIONS

---

### ARCHIVAL DEPOSITS

- Ongoing **Plumb, May Helena**. Zapotec Collection of May Helena Plumb. The Archive of the Indigenous Languages of Latin America, <http://ailla.utexas.org>. Access: public. PID ailla:257460. <https://www.ailla.utexas.org/islandora/object/ailla:257460>

### WEBSITES

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, **May Helena Plumb**, with María Mercedes Méndez Morales, Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *Tlacoachahuaya Zapotec Talking Dictionary*. Version 2.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/tlacoachahuaya](http://www.talkingdictionary.org/tlacoachahuaya)

- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham, Janet Chávez Santiago, Emily Drummond, James Arthur Faville, Avery A. King, Bridget Murray, Tristan Jacobo Pepin, **May Helena Plumb**, Mindy Renee Reutter, James T. Truitt, Christina Nicole Ulowetz, Mike Zarafonetis, and Ian Fisher. *Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 Cathecismo de la lengua Zaapoteca, beta version*. Ticha Project. <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/>
- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Janet Chávez Santiago, with Kathryn Goldberg, Tess A. Harty, Nick Kalivoda, Sam Katz, Teresa Martínez Chavez, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, Cornelio Santos, and Jamie A. Thomas. *Teotitlán del Valle Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.2. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/teotitlan](http://www.talkingdictionary.org/teotitlan)
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. *Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition*. <http://ticha.haverford.edu>
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, Pamela Munro, with Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *San Lucas Quiavini Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini](http://www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini)

#### OTHER RESOURCES

- 2015 **Plumb, May Helena** (with Brook Danielle Lillehaugen and various collaborators). *Ethnographic Interviews on Valley Zapotec*. Produced as part of the Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056). <https://www.youtube.com/playlist?list=PLExWnB1-dLg1KaXMrKw0wBgxDcanrwvII>

#### GRANTS AND FELLOWSHIPS

---

##### UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

- 2017–2022 Donald D. Harrington Doctoral Fellowship (Harrington Fellows Program). September 1, 2017–May 20, 2022. Appx. \$145,000.
- 2018 Joel Sherzer Research Grant (Center for Indigenous Languages of Latin America). “Beginning Fieldwork on Central Zapotec.” June 2018. \$500.

##### HAVERFORD COLLEGE

- 2016 Off-Campus Research Funding (Louis Green Fund). “Linguistics Field School Research Assistantship.” June 1, 2016 – June 19, 2016. \$1,275.
- 2015 Student Research Assistantship Grant (Hurford Center for the Humanities). “Ticha Project.” May 1, 2015–August 31, 2015. \$3,520.
- 2014 International Summer Research Internship Grant (Center for Peace and Global Citizenship). “Connecting the Zapotec People with their Ancestral Documents.” July 2014. \$2,700.

## AWARDS AND HONORS

---

### HAVERFORD COLLEGE

- 2016        Best Descriptive Linguistics Thesis, *Conjunction in Colonial Valley Zapotec*
- 2016        High Departmental Honors in Linguistics

## TEACHING

---

### TEACHING ASSISTANT, UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN (2018–PRESENT)

- Sign Languages & Signing Communities, Dr. David Quinto-Pozos (Spring 2019)
- Introduction to Cognitive Science, Dr. David I. Beaver (Fall 2018)

## PROFESSIONAL SERVICE & ACTIVITIES

---

### CONFERENCE ORGANIZATION

- 2018–2019   Organizing Committee. 18th annual meeting of the Texas Linguistics Society (TLS), February 22–24, 2019, Austin, TX.
- 2017        Session Moderator. Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA) VIII, October 26–28, 2017, Austin, TX.

### DEPARTMENTAL SERVICE

- Ongoing    Web Maintenance. Associated Students of Linguistics, Linguistics Department, University of Texas at Austin.

### FIELDWORK

- 2018        Documentation of San Jerónimo Tlacoachahuaya Zapotec (Otomanguan). Oaxaca, Mexico. June 1, 2018–July 5, 2018. Research conducted under a Joel Sherzer Research Grant and with support from the Donald D. Harrington Graduate Fellowship.
- 2015, 2016   Documentation and revalorization of Western Tlacolula Valley Zapotec (Otomanguan). Oaxaca, Mexico. June 4, 2015–June 20, 2015; June 1, 2016–June 19, 2016. Research conducted as part of the Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056), co-PIs K. David Harrison, Brook Danielle Lillehaugen, Theodore B. Fernald.
- 2014        Investigation of Colonial Zapotec documents. Oaxaca, Mexico. July 8, 2014–August 7, 2014. Research conducted under a Haverford College CPGC Summer Research Grant.

### MEMBERSHIPS

- 2014–       Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)

2014–        The Philological Society

2009–        American Association for the Advancement of Science (AAAS)

#### LANGUAGES

English (native), Spanish (proficient)

Fieldwork: Western Tlacolula Valley Zapotec [zab]

Philological Study: Colonial Valley Zapotec